

- 关于台词的备注:

这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。

Feifei

大家好，欢迎收听 BBC 英语教学的《你问我答》节目，我是冯菲菲。在每集节目中，我们会回答一个大家在英语学习时遇到的疑问。本集节目中，我们将会回答来自 Alice 的问题。一起来听一下她有哪些疑惑。

Question

您好，请告诉我“odd、weird”和“strange”的用法，谢谢。

Alice

Feifei

这是一个非常有趣的问题。Alice 所提到的三个单词“odd、weird”和“strange”都是形容词，而且它们都可以用来指事物或人“奇怪、怪异”。其实，这几个词的含义和用法十分相近。在日常会话中，即使我们把这它们互换使用，大多数情况下，原意也不会改变。但是，这并不意味着它们的意思完全相同。一些母语为英语的人认为，在英式英语中“odd”更为普遍，而美国人则更多地使用“weird”；也有人觉得，它们的使用频率的高低会随着特定地域的文化而改变。我们来具体分析一下。

从这三个词语表述的感情色彩和语气程度来看，“odd”体现的惊讶程度最低，“strange”较为中立，而“weird”的语气最强，它强调“事物奇怪的地方会给人带来不适”。请听下面的例子。

Examples

A: My phone just died at 20%.

B: That's odd.

I felt like the odd one out – I had nothing in common with those people.

A: We've run out of eggs.

B: That's strange! I bought a dozen only yesterday.

Vicky got me the strangest birthday gift – a half-eaten pear.

You've been acting weird all day. What's going on?

You have spaghetti for breakfast? That's just so weird to me.

Feifei

在听完上面的例子后，你体会到这三个形容词在非正式场合中的细微差别了吗？首先，形容词“**odd**”不包含负面的感情色彩，强调某个事物“不同寻常，在预期之外”。而第二个例句中，“**I felt like the odd one out – I had nothing in common with those people.**”这里，常用搭配“**the odd one out**”的意思是“不合群的人”。

相比之下，形容词“**strange** 奇怪的”侧重事物“难以解释的，不可思议的，未知的”，“**strange**”所表达的惊讶程度大于“**odd**”，但小于单词“**weird**”；单词“**weird**”含贬义，形容“古怪的、荒诞的”事物或人。

下面，我们来补充几个英式英语中表示“奇怪的，诡异的”常用形容词。第一个是感情色彩十分强烈的词语“**absurd** 荒唐可笑的、愚蠢至极的”。来听一个例句。

Example

Can you believe they've blamed me for that? How absurd!

Feifei

另一个可以表示“奇怪”的单词是“**funny**”。它除了“可笑、有趣”的含义之外，也可以指事物“奇怪的，无法解释的”。听一个例句。

Example

I have a funny feeling about this deal.

Feifei

最后，单词“**off**”做形容词时也有“不正常”的意思。在口语会话中，我们通常会使用“**a bit off**”这个搭配来指人或事“有点不对劲、不正常”。请听一个例句。

Example

Something's a bit off about him.

Feifei

好了，在本集节目中，我们分析了形容词“**odd**、**strange**”和“**weird**”之间的细小差别。这三个词语在非正式场合中，基本可以互换使用，但要注意的是，单词“**odd**”表示的感情色彩最弱，其次是“**strange**”，而稍带贬义的是“**weird**”。我们还为大家介绍了三个表示“奇怪”的近义词，它们分别是“**absurd** 荒唐的、愚蠢的”、“**funny** 奇怪的，难以解释的”和“**off**”做形容词时的含义——“不正常的”。

感谢 Alice 发来的问题，如果你在英语学习中遇到疑问，可以把问题发送到 questions.chinaelt@bbc.co.uk，也可以通过微博“BBC 英语教学”私信的形式与我们取得联系。谢谢收听本集《你问我答》节目，我是冯菲菲。下次再见！